



**Dezentrales Abkommen zur Regelung der
internen Mobilität/Versetzung
innerhalb der Bezirksgemeinschaft Pustertal**

**Accordo decentrato per la disciplina della
mobilità interna/trasferimento
nella Comunità Comprensoriale Valle Pusteria**

Aufgrund des Bereichsabkommens vom
25.09.2000, Artikel 17, Buchstabe „d“,

In base al contratto di comparto del 25.09.2000,
articolo 17, lettera „d“

wird zwischen

tra

der Bezirksgemeinschaft Pustertal mit Sitz in
Bruneck, Dantestrasse 2, vertreten durch den
Präsidenten Dr. Ing. Roland Griessmair

la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria con
sede a Brunico, via Dante n. 2, rappresentata dal
Presidente Dott. Ing. Roland Griessmair

und

e

der Delegation der Gewerkschaften laut Art. 19,
Punkt 2 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000,
vertreten durch

la delegazione sindacale di cui all'art. 19, comma 2
dell'accordo di comparto del 25.09.2000,
rappresentata da

- CISL/SGB
- CGIL/AGB
- ASGB
- AGO

- CISL/SGB
- CGIL/AGB
- ASGB
- AGO

folgendes dezentrales Abkommen zur Regelung der
internen Mobilität abgeschlossen:

viene stipulato, il seguente accordo decentrato per
la disciplina della mobilità interna:

**Art.1
Anwendungsbereich**

Mit der Mobilität des Personals innerhalb der
Dienststellen der Bezirksgemeinschaft Pustertal soll
einerseits dem Wunsch der Bediensteten nach
Versetzung oder beruflicher Veränderung und
Entwicklung entsprochen werden und andererseits
kann die Verwaltung durch die interne Versetzung
von Bediensteten Dienstverpflichtungen lösen
und/oder Personalengpässe überbrücken.

Die interne Mobilität ist für das gesamte Personal
aller Dienststellen und Organisationseinheiten der
Bezirksgemeinschaft anwendbar, sowohl für jenes
mit befristetem als auch mit unbefristetem Auftrag.

Der/Die Bedienstete behält dabei die Einstufung,
die Funktionsebene und das Berufsbild bei, die
Stellenbeschreibung und der Stundenplan hingegen
müssen den neuen Bedürfnissen angepasst
werden.

Die eventuellen Zulagen werden entsprechend der
neuen Aufgabe zugewiesen.

Im gegenseitigen Einverständnis kann eine andere
Art der Arbeit und/oder der Dienststelle festgelegt

**Art. 1
Ambito di applicazione**

Con la mobilità del personale all'interno della
Comunità Comprensoriale Valle Pusteria si vuole da
una parte soddisfare le richieste di mobilità o di
cambiamento e sviluppo professionale dei
dipendenti e dall'altra parte l'Amministrazione
tramite il trasferimento di dipendenti può risolvere
esigenze di servizio e/o per superare carenze di
personale.

La mobilità interna tra tutte le sedi di servizio è
applicabile a tutto il personale della Comunità
comprensoriale, sia per coloro che hanno un
contratto a tempo determinato che indeterminato.

Il/la dipendente mantiene la propria qualifica ed
inquadramento, il mansionario e l'orario di lavoro
invece vengono adattati alle esigenze del nuovo
posto di lavoro.

Le eventuali indennità vengono assegnati secondo il
nuovo mansionario.

Di comune accordo può essere stabilita un'altra

werden.
Während der Probezeit kann die interne Mobilität nicht angewandt werden..

tipologia di lavoro e/o collocazione del/la dipendente.
Durante il periodo di prova la mobilità interna non può essere applicata..

Art. 2 Dauer der Mobilität

Die Dauer der Versetzung kann befristet oder auf unbestimmte Zeit erfolgen.

Die Dauer soll mit dem/der Bediensteten einvernehmlich festgelegt werden.

Nach Beendigung der befristeten Versetzung kehrt der/die Bedienstete wieder auf den vorhergehenden Arbeitsplatz zurück.

Art. 2 Durata della mobilità

La durata del trasferimento può essere a tempo determinato che non.

La durata è comunque da fissare di comune accordo con il/la dipendente.

Alla fine della mobilità a tempo determinato il/la dipendente ritorna al posto di lavoro antecedente.

Art. 3 Mobilität auf Antrag des/der Bediensteten

Jede/r Bedienstete hat die Möglichkeit, jederzeit um die interne Versetzung anzusuchen.

Dabei sind die aktuelle Dienststelle, die Einstufung und der gewünschte, neue Arbeitsplatz anzuführen. Es können auch mehrere Arbeitsplätze angegeben werden.

Das Gesuch um interne Mobilität wird in ein chronologisches Verzeichnis aufgenommen, welches bei Freiwerden von Stellen berücksichtigt werden soll.

Das Einreichsdatum bildet keinen Vorzugstitel.

Der Antrag allein gibt noch kein Anrecht auf eine Versetzung.

Der Antrag verfällt, wenn der/die Angestellte die von der Verwaltung vorgeschlagene Versetzung ablehnt.

Der Antrag, der innerhalb eines Jahres nach Einreichsdatum nicht berücksichtigt wird, muss erneut bestätigt werden bei sonstigem Verfall.

Art. 3 Richiesta di mobilità

Ogni dipendente ha la possibilità di richiedere in ogni momento il trasferimento per mobilità interna.

In tal caso devono essere indicati il posto di lavoro e l'inquadramento ricoperto ed il posto di lavoro auspicato. Possono essere indicati anche più posti di lavoro.

La domanda di mobilità interna verrà inserita in un elenco cronologico, il quale è da prendere in considerazione al verificarsi di posti vacanti.

Da data di consegna della domanda non costituisce titolo di preferenza.

La domanda a solo non comporta ancora il diritto al trasferimento.

La domanda decade qualora il/la dipendente rifiuti il trasferimento proposto dall'Amministrazione.

La domanda che entro un'anno dalla consegna non viene presa in considerazione, deve essere riconfermata pena la decadenza.

Art. 4 Mobilität von Amts wegen

Die Verwaltung kann aufgrund begründeter Diensterfordernisse vorübergehende oder definitive Versetzungen erlassen.

Diese Versetzungen können auch ohne Einverständnis des/der betroffenen Bediensteten durchgeführt werden.

Die entsprechende Begründung muss dem/der betroffenen Bediensteten mindestens 30 Tage vor

Art. 4 Mobilità d'ufficio

L'Amministrazione per motivate esigenze di servizio può disporre misure di mobilità temporanee o definitive.

Questi trasferimenti possono essere disposti anche senza il consenso del/la dipendente interessato/a.

La relativa motivazione deve essere comunicata per iscritto al/la dipendente interessato/a minimo 30



der Versetzung schriftlich mitgeteilt werden.

Der/die Bedienstete hat die Möglichkeit beim Bezirksausschuss Einspruch gegen die Versetzung zu erheben.

Art. 5

Zeitweilige Mobilität aus dringenden Gründen

In außergewöhnlichen und nicht vorhersehbaren Fällen, in denen dringende Personalversetzungen notwendig sind, um den betreffenden Dienst gewährleisten und aufrecht erhalten zu können, kann die Versetzung auch nur für den Zeitraum vorgesehen werden, solange die vorgenannten Notwendigkeiten andauern.

Der/die Angestellte behält während dieses Zeitraumes die Zulagen, die ihm/ihr bereits zuerkannt wurden.

Es kommt die geltende Außendienstregelung zur Anwendung.

Die befristete Mobilität aus dringenden Gründen betrifft normalerweise das gesamte Personal im Rotationsverfahren.

Art. 6

Modalitäten und Kriterien

Für die Auswahl der Bediensteten, die um Versetzung ansuchen, gelten die allgemeinen Kriterien für die Besetzung von Stellen mittels horizontaler Mobilität, so wie im Bereichsabkommen vom 25.09.2000, Art. 25, vorgesehen.

Die Hauptkriterien sind die Berücksichtigung besonderer fachlicher Bedürfnisse im angestrebten Dienstbereich sowie die Eignung/Qualifikation für die angestrebte oder zu besetzende Stelle.

Liegen mehrere Anträge von Angestellten eines gleichen Berufsbildes vor, werden bei der Überprüfung der Anträge folgende Kriterien herangezogen:

1. berufliche Qualifikation für das Zielberufsbild (Aus-, Fort- und Weiterbildungen)
2. Annäherung zum Wohnort und familiäre Situation
3. Dienstalster im gleichen oder ähnlichem Berufsbild ausschließlich für Dienste, die in der Bezirksgemeinschaft Pustertal geleistet wurden.

Sollte ein/e Bedienstete/r zur Verfügung stehen, die/der in ein anderes Berufsbild eingestuft ist, aber im Besitz der Voraussetzungen für den Zugang zur freien Stelle ist, wird das Verfahren, betreffend die horizontale Mobilität, im Sinne des Art. 25 des

giorni prima.

Il/la dipendente ha la possibilità di presentare ricorso contro il trasferimento alla Giunta comprensoriale.

Art. 5

Mobilità d'urgenza

In casi eccezionali o non prevedibili in cui sono necessari urgenti trasferimenti di personale per garantire e soddisfare le esigenze funzionali del relativo servizio, l'utilizzazione provvisoria di dipendenti diversa da quella di assegnazione è effettuata limitatamente al perdurare delle situazioni predette esplicitandone indicativamente la durata.

Durante tale periodo il/la dipendente mantiene le indennità in godimento.

Viene applicata la vigente disciplina della missione.

La mobilità d'urgenza a tempo determinato presuppone l'utilizzo di tutto il personale, di norma a rotazione.

Art. 6

Modalità e criteri

Per la scelta dei dipendenti, che richiedono di essere trasferiti, valgono i criteri generali per la copertura dei posti per mobilità orizzontale, come previsto dal contratto di comparto del 25/09/2000, art. 25.

I criteri principali sono la presa in considerazione delle particolari esigenze tecniche nel servizio aspirato nonché l'idoneità/qualifica per il posto aspirato o da coprire.

In presenza di più domande di dipendenti appartenenti allo stesso profilo professionale, la Commissione procede all'esame delle stesse sulla base dei seguenti criteri:

1. Qualificazione professionale per il profilo professionale in mobilità (formazioni, aggiornamenti e perfezionamenti)
2. Avvicinamento alla residenza e situazione familiare
3. anzianità di servizio nello stesso o simile profilo professionale, ma esclusivamente per servizi, che sono stati svolti nella Comunità comprensoriale Valle Pusteria.

Nel caso in cui si presenti un/a dipendente inquadrato/a in un altro profilo professionale, ma che è in possesso dei requisiti per l'accesso al posto vacante, verrà avviata la procedura relativa alla mobilità orizzontale, di cui all'art. 25 dell'Accordo di

Bereichsabkommens vom 25.09.2000, eingeleitet.

Die interne Mobilität/Versetzung wird mit einer eigenen Entscheidung des/der Personalleiters/Personalleiterin verfügt nach Anhören:

- des Generalsekretärs betreffend das Personal der Hauptverwaltung und der Umweltdienste oder des Direktors der Sozialdienste für das Personal dieses Bereiches
- des/der Verantwortlichen der Organisationseinheit, der der/die zu Bedienstete zugeteilt werden soll
- des/der betroffenen Bediensteten

Art. 7

Verfall der alten Gesuche

Mit Genehmigung des gegenständlichen dezentralen Abkommens durch den Bezirksausschuss verfallen alle Gesuche um interne Versetzung, die vor dem Genehmigungsdatum eingereicht worden sind.

Art. 8 **Verweis**

Für alles, das nicht spezifisch mit diesem dezentralen Abkommen vorgesehen ist, wird auf die Regelung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und des Bereichsabkommens in geltender Fassung verwiesen.

Art. 9 **Überprüfung**

Beide Seiten verpflichten sich, bei Bedarf jederzeit zur Aussprache schwerwiegender Probleme genereller Art zusammen zu kommen, welche bei der Anwendung des vorliegenden Abkommens entstehen können.

Jedenfalls hat dieses dezentrale Abkommen eine Gültigkeit von zwei Jahren ab Unterzeichnung und die Vertragspartner verpflichten sich nach Ablauf dieses Zeitraumes vorliegendes Abkommen zu überprüfen und gegebenenfalls abzuändern bzw. zu ergänzen. (Art. 6, Abs. 1 BÜKV vom 12.02.2008).

Art. 10 **Unterzeichnung des Abkommens**

Aus organisatorischen Gründen kann dieses dezentrale Abkommen von den Parteien einzeln auch an verschiedenen Tagen unterschrieben werden.

Comparto del 25.09.2000.

Al trasferimento interno provvede il/la responsabile dell'ufficio personale con propria determinazione dopo aver sentito:

- Il Segretario generale riguardante il personale dell'amministrazione generale e dei servizi ambientali o il Direttore dei servizi sociali per il personale di tale comparto
- il/la responsabile dell'unità organizzativa, alla quale verrà assegnato il/la dipendente
- il/la dipendente interessato/a.

Art. 7

Decadenza delle vecchie domande

Con l'approvazione del presente accordo decentrato da parte della Giunta Comprensoriale decadono tutte le domande per la mobilità interna che sono state presentate prima della data di approvazione.

Art. 8 **Rinvio**

Per tutto ciò che in questo accordo decentrato non è specificatamente previsto si rimanda alla disciplina dettata dal contratto collettivo intercompartimentale e dall'accordo di comparto in vigore.

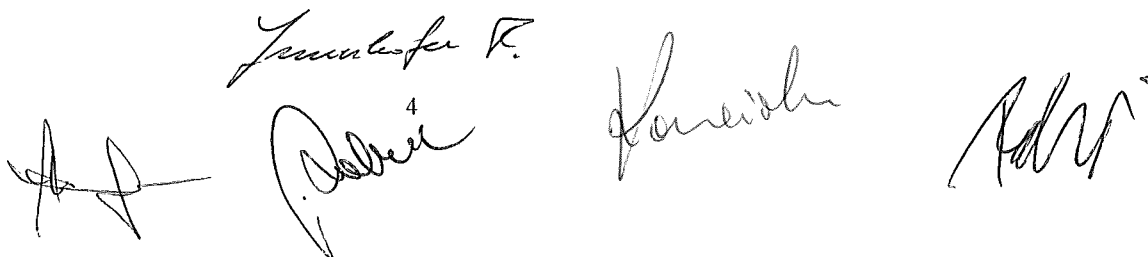
Art. 9 **Verifica**

Entrambe le parti si impegnano a riunirsi in ogni tempo per discutere delle eventuali serie difficoltà di carattere generale che possano sorgere nell'applicazione del presente accordo.

In ogni caso questo accordo decentrato ha una validità di due anni dalla sottoscrizione, inoltre le parti contrattuali si obbligano a verificare, e se necessario, a modificare e/o integrare il presente accordo dopo la scadenza di tale periodo. (art. 6, comma 1 CCI del 12.02.2008).

Art. 10 **Firma dell'accordo decentrato**

Per motivi organizzativi il presente accordo decentrato potrà essere firmato disgiuntamente dalle parti anche in date diverse.



Bruneck, am 03.06.2013

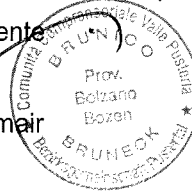
Brunico, li 03.06.2013

Für die Bezirksgemeinschaft Pustertal

Per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria

Der Präsident/Il Presidente

Dr. Ing. Roland Griesmayr



FÜR DIE DELEGATIONEN DER
GEWERKSCHAFTEN

PER LE DELEGAZIONI SINDACALI

SGB-CISL:

AGB – CGIL:

ASGB:

AGO: